

TEXTO: RITA VILELA • ILUSTRAÇÕES: CARLA NAZARETH

Chapéus com História



Text by Rita Vilela

Illustrated by Carla Nazareth

Hats with stories

A todos os que gostam de uma boa história,

com ou sem chapéu



To all who like a good story... with or without a hat

A Chapelaria da Baixa

fora criada pelo bisavô,
que a deixara ao avô,
que a passara ao pai,
que a entregara ao filho, o João.
Aquela loja, onde o João tantas vezes
brincara quando era pequeno...
agora era sua!



O João sempre adorara aquele espaço. Acostumara-se a ir lá ainda no tempo do avô, sentava-se no chão, escolhia um chapéu e, com o chapéu na cabeça, imaginava que se transformava numa outra pessoa, num herói que vivia imensas aventuras.

The Downtown Hat Shop had been founded by the great-grandfather, who had left it to the grandfather, who had passed it to the father, who had given it to the son, John. That shop, where John had played so many times as a child, belonged now to him!

John had always loved that space. He used to often go there when his grandfather was the owner, sit down on the floor, choose a hat and, with it on his head, used to imagine that he was another person, a hero who lived great adventures.



Mas o negócio que sempre tinha crescido nas mãos do seu bisavô, do seu avô e do seu pai, nas mãos do João começou a dar problemas.

A montra e as prateleiras estavam cheias de chapéus, mas quase ninguém atravessava aquela porta para os comprar.

But the business that had always flourished in the hands of his great-grandfather, his grandfather and his father, in John's hands began to weaken. The storefront and shelves were full of hats, but hardly anyone crossed the door to buy them.

Uma tarde, entrou na loja uma senhora já de alguma idade, vestida de verde, a Eva. Sentou-se na única cadeira disponível, junto ao espelho, queixou-se do tempo e pediu para ver os chapéus de chuva.



One afternoon, an old lady dressed in green came into the shop. She sat in the only available chair, next to the mirror, complained about the weather and asked to see the umbrellas.



Porque não tinha nada para fazer, e a cliente parecia não ter pressa de partir enquanto a chuva não passasse, o João contou-lhe uma história, a **história de um chapéu de chuva que gostava de sol...**

Since he had nothing to do and the client seemed not wanting to leave until the rain stopped, John told her **the story of an umbrella that liked the sun...**

BEM-VINDO A ESTA CHAPELARIA MUITO ESPECIAL!

A montra e as prateleiras da **Chapelaria da Baixa** estão repletas de chapéus. Na loja do João há chapéus de coco, sombrinhas, chapéus de chuva, bonés, chapéus grandes e pequenos, e para todos os gostos.

Mas o que torna estes chapéus tão especiais são as **histórias** que eles têm para nos contar. Aventuras, viagens e memórias que, dia após dia, pela voz do João, vão trazendo mais clientes à loja.

Queres saber o que se esconde nas abas destes chapéus?
Então, senta-te bem confortável e escolhe o teu.



*As histórias, essas são mágicas,
e tu vais adorar!*



Welcome to this very special hat shop!

The storefront and the shelves of the Downtow's Hat Shop are full of hats. In John's shop there are bowler hats, umbrellas, caps, big and small hats for all tastes. But what makes these hats so special are the stories they have to tell us. Adventures, trips and memories that, day after day, by the voice of John bring more customers to the shop.

Would you like to know what a hat's brim can hide?

So sit comfortably and choose your hat.

The stories are magical and you will love them!